



O boletim informativo da cidade

**IGA**



População de Iga 89,771  
 População de estrangeiros 5,575  
 6,21 % de População  
 Final de dezembro, 2020

Veja também pela internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています  
 Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga shi" e de outras publicações.

**Medidas de Prevenção do Coronavírus** しんがた かんせんばうしんたいまく **新型コロナウイルス感染防止対策**

**5 situações que aumentam o risco de contaminação do coronavírus**

Encontros sociais com bebida alcoólica: Ao beber bebida alcoólica, ficamos mais alegres, tomamos menos cuidado, falamos alto

Reuniões em geral e festas longas em grandes grupos:  
 Ao participar de festas e reuniões com muitas pessoas a possibilidade de contrair o coronavírus é maior do que em refeições rápidas

Conversar sem máscara: Ao conversar próximo de outras pessoas sem máscara há a possibilidade de inalar gotículas de saliva.

Ficar junto com outras pessoas em lugar pequeno/apertado: Ficar muito tempo junto em um espaço fechado aumentará a possibilidade de contrair o coronavírus.

Mudança de lugar: Quando vamos ao local de descanso no trabalho(refeitório, local de fumantes e vestiário) há a possibilidade de infecção porque nos relaxamos momentaneamente e pela mudança de ambiente.

Se tiver algum sintoma ou alguma preocupação entre em contato Com o médico de sua confiança ou com o centro de saúde de Iga 0595-24-8050 de 9:00 às 21:00 hs . Se não compreender o idioma japonês, entre em contato com a prefeitura, seção Shimin Seikatsu ka 0595-22-9702 (tem tradutoras em português e espanhol). Também quando o Hoken jo entrar em contato com você.



**Auxílio ou empréstimo do governo devido o coronavírus**

Auxílio ou empréstimo	Nome em japonês	Onde consultar
Benefício especial para família que recebe AJUDA PARA FAMÍLIA MONOPARENTAL	Hitori Oya setai e no rinji tokubetsu kyuufu kin	Na prefeitura de Iga, seção Kodomo Mirai ka tel 0595-22-9654 ou call center 0120-400-903
Auxílio para pessoas que não recebe salário pelas folgas impostas pela empresa	Shin gata corona virus kansen shou tai ou kyuugyou shien kin, kyuufu kin	Shin gata corona virus kansen shou tai ou kyuugyou shien kin, kyuufu kin call center 0120-221-276
Auxílio para pessoas que não conseguem pagar aluguel por queda no salário	Jyuukyo kakuho kyuufu kin	Na prefeitura de Iga, setor Seikatsu Shien kakari tel 0595-22-9650 ou call center 0120-23-5572
Empréstimo para as pessoas com dificuldades financeiras devido ao coronavírus	Kinkyuu Koguchi Shikin e Sougou Shien Shikin	Iga shi Shakai Fukushi Kyougi kai tel 0595-21-5866 ou call center 0120-46-1999
Redução das tarifas do Seguro Kokumin Hoken, Seguro de idosos, Plano de aposentadoria e Seguro de Cuidados especiais,	Kokumin Kenkou Hoken ryou tou no genmen Kaigo Hoken ryou no shiharai soudan	Na prefeitura de Iga, sobre seguro e aposentadoria:0595-22-9659; seguro de idosos 0595-22-9660; seguro cuidados especiais 0595-26-3939
Auxílio para empresas de pequeno e médio porte. Empréstimo para empresas com queda nas vendas	Koyou Chousei Josei kin Jishitsu murishi, mutanpo yuushi	Roudou kyoku, 0120-60-3999 Nihon kouko 0120-154-505
Ajuda financeira para crianças que nasceram depois do dia 28 de abril de 2020	Nin nin akachan	Na prefeitura de Iga, seção Kodomo Mirai ka tel 0595-22-9654

Imposto do Mês  
 今月の納税

Até 1 de março  
**Imposto sobre seguro de saúde (kokumin hoken) e Imposto sobre imóveis (kotei shisan zei)**  
 [Informações]Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

**Bolsa de estudos para curso de enfermagem** かんごし かいごふくしししゅうがくしきんせいど **看護師・介護福祉士修学資金制度**

**Indicado:** -Para pessoas que estão cursando ou ingressarão no curso profissionalizante de enfermagem ou na Universidade da área de enfermagem, que pretendem trabalhar em hospital após a formatura.

-Para pessoas que estão cursando ou ingressarão no curso profissionalizante de assistente social de cuidados especiais, que pretendem trabalhar em hospital após a formatura.

**Vagas:** Quantidade indeterminada

**Valor:** Enfermeiros: 50,000 ou 80,000 por mês / Assistente social de cuidados especiais 50,000/mês

**Requisitos para ficar isento da devolução do empréstimo:**

Após conclusão do curso, obter o certificado de enfermeiro ou assistente social de cuidados especiais e trabalhar no Ueno Shimin Byouin durante o período abaixo:

-Empréstimo de 50.000 yens/mês: Trabalhar durante um período igual ao do empréstimo.

**Maiores informações e inscrição:** Ueno Shimin Byouin seção Soumu ka Tel: 0595-41 -0065



**Declaração do imposto de renda** ぜい しんこく **税の申告**

**Período: De 16 de fevereiro até 15 de março - somente nos dias úteis -**

**Das 9 às 17 horas (recepção até as 16 horas, nos dias de muita procura, a recepção encerrará mais cedo)**

**Local: Yume Doumu dai 2 – Ginásio de esportes**

Para evitar aglomeração será distribuído senha, pode ser adquirido no local ou pelo aplicativo do LINE.

Haverá medição de temperatura no local, se estiver com mais de 37,5º não poderá entrar.

Se estiver febril ou se sentindo mal não ir ao local.

Usar máscara e desinfetar as mãos com álcool.



Documentos necessários:

- My Number, Cópia do zairyuu, Inkan (carimbo); Gensen choushuu hyou original (comprovante de renda anual); Cópia da caderneta do banco (capa e primeira página); Documentos que comprovem a relação com os dependentes (com tradução); Comprovante de remessa de dinheiro para os dependentes; Comprovante de pagamento do kokumin kenkou hoken (seguro saúde) se tiver; Comprovante de pagamento do seguro de vida, se tiver; Comprovante de pagamento de seguro contra terremoto, se tiver; Comprovações de compra ou construção de casa, se tiver; Comprovante de despesas com tratamento médico, se tiver; passaporte antigo(para saber o período que não esteve no Japão)

Haverá transporte gratuito, veja os horários abaixo:

Datas		Antiga prefeitura →Yume dome	Atual prefeitura →Yume dome	Yume Doumu→ Antiga prefeitura
Fevereiro	17 (qua), 19 (sex), 24 (qua), 26 (sex)	9:00	13:00	9:30 13:30
		10:00	14:00	10:30 14:30
Março	02 (ter), 09 (ter), 11 (qui)	11:00	15:00	11:30 16:15

**Outros Pontos de ônibus até o Yume doumu**

Sucursal da prefeitura	Chiku Shimin Center	Dias
Aoyama shisho	Kanbe, Hijiki, Inako	19 fevereiro e 5 março
Ayama shisho	Fuchuu, Nakase	26 fevereiro e 10 março
Shimagahara shisho	Nagata, Ota	3 março
Iga shisho e Ooyamada shisho	Tomono	18 fevereiro e 11 março
	Kijigadai, Furuyama, Ida	25 fevereiro
	Suwa, Nii, Mita	24 fevereiro e 12 março
	Hanagaki, Hananoki, Kume	4 março

Maiores Informações: Sobre imposto retido, Ueno Zeimusho 0595-21-0950  
Na prefeitura, seção Shimin zei kakari 0595-22-9613



## Exame de desenvolvimento infantil あかちゃんの検診と相談

Em Iga, os exames de desenvolvimento infantil são realizados com 1 ano e 6 meses e 3 anos. Será enviado comunicado para as famílias com crianças da faixa etária. Os exames são: medição de peso e altura, consulta médica e odontológica e conselhos sobre nutrição e puericultura. Por favor, traga sua "caderneta mãe-filho (Boshi techo)".

1 ano e 6 meses	09 de fevereiro, 2 e 16 março	das 13:15 às 14:40	Haitopia Iga 4º andar
3 anos(3anos e 6 meses)	04 e 25 de fevereiro, 11 de março	das 13:15 às 14:40	Haitopia Iga 4º andar

### ◆Disque saúde infantil (Mie Kodomo Iryou Dial) / TEL: #8000 (059-232-9955)

Serviço de consulta telefônica sobre saúde da criança, doença, desenvolvimento, vacinação e outros. O pediatra aconselhará gratuitamente. Atendimento por telefone, todos os dias das 19:30 às 8:00 do dia seguinte. [informações] Kenkou Suishin-Ka Tel:0595-22-9653



## Emergências e Assistência médica きゅうきういりょう 救急医療

Se precisar de atendimento médico quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

### ◆Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyuu Shinryou jo) / TEL: 0595-22-9990

【Especialidade】 clínica geral e pediatria

【Endereço】 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (Atrás do Hospital Okanami)

【Hora】 Seg a Sáb 20:00-23:00, dom e feriados 9:00-12:00,14:00-17:00 e 20:00-23:00

### ◆ Centro de Informações Médicas Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

### ◆Três instalações de emergência médica de plantão

◇Hospital Shimin / TEL: 0595-24-1111

◇Hospital Nabari / TEL: 0595-61-1100

Seg a Sex: 17:00 à 8:45 do dia seguinte

Sáb, dom e Feriados: 8:45 à 8:45 do dia seguinte

◇Hospital Okanami / TEL: 0595-21-3135

Seg: 17:00 à 9:00 do dia seguinte

Qua: 17:00 à 8:45 do dia seguinte

Dom: 9:00 à 8:45 do dia seguinte

\* Se a segunda-feira ou a quarta-feira for feriado será das 9:00 às 8:45 do dia seguinte.

### ◆Chamada de emergência de Iga-shi

TEL: 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou

Soudan Dial 24)

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

[informações] Iryou Fukushi Seisaku-Ka Tel:0595-22-9705

Fevereiro						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
	1 Okanami	2 Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Shimin	6 Nabari
7 Nabari	8 Okanami	9 Shimin	10 Okanami	11 Nabari	12 Shimin	13 Shimin
14 Okanami	15 Okanami	16 Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Shimin	20 Nabari
21 Nabari	22 Okanami	23 Shimin	24 Okanami	25 Nabari	26 Shimin	27 Shimin
28 Okanami	Exceto pediatria					

## Assessoria e Consultoria そうだんまどぐち 相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, vistos ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito.

### ■Consulta com despachante (agendar antecipado)

【Dia】 14 de março à partir de 13:30

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Ueno Higashi machi 2955

### ■Shimin Seikatsu-ka, Prefeitura 2º andar

【Hora】 De segunda à sexta, 8:30 a 17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Shijuku cho 3184

### ■Iga-shi Tabunka Kyousei Center

【Hora】 Seg à sex, 2º e 4º dom 9:00 a 17:00

【Tel】 0595-22-9629

【Local】 Iga shi Ueno Higashi machi 2955

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



### Reforço Escolar Sasayuri Kyoushitsu

ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, à partir do 3º ano do primário.

Aulas suspensas até março

【Tel】Iga shi Kokusai Kouryu Kyoukai

070-4455-4900

### Curso de Japonês Iga Nihongo no Kai

いが にほんご かい

Um curso para aprender japonês, venha estudar conosco! Além disso, você pode se preparar para o teste proficiência de Nihongo.

Folgas até 3 de março. Aulas on-line.

Confirme a data e horário pelo facebook.

【Tel】0595-23-0912



## ★ Doação de uniforme escolar 制服あげます、制服ください

As pessoas que desejam ganhar uniformes escolares para o chuugakkou e para o koukou, para este início de ano letivo, entrem em contato telefônico com o escritório IGA SHI TABUNKA KYOUSEI CENTER.

O escritório irá arrecadar uniformes e doar para as pessoas que necessitarem.

Uniformes: Uniformes de educação física e Uniformes das escolas chuugakkou da cidade de Iga e dos colégios Koukou da região de Iga.

Período de inscrição e retirada: de 01 de fevereiro à 31 de março das 9:00 às 17:00 horas

### Para ganhar>

Necessita preencher ficha com nome, endereço, telefone e uniforme desejado.

### Para doar>

As pessoas que quiserem doar uniformes, devem trazer o uniforme limpo até o centro.

Fechado nos dias de feriados, sábados, 1º e 3º domingo

Maiores informações: Na prefeitura, seção Shimin Seikatsu ka, 0595-22-9702 ou Iga shi Tabunka Kyousei Center, 0595-22-9629



## Tópicos quentes

あたら しいお知らせ



## ★Escritório TABUNKA KYOUSEI CENTER mudará de lugar 多文化共生センター移転

À partir de 1º de março (seg), o escritório TABUNKA KYOUSEI CENTER estará funcionando dentro do HAITOPIA.

O atendimento no bairro Ueno Higashi será até o dia 26 de fevereiro.

Devido a mudança, dia 28 de fevereiro, estará fechado

Local de atendimento: Haitopia 4º andar (à esquerda, logo na entrada)

Iga shi Ueno Marunouchi 500



O atendimento será somente com agendamento antecipado, devido a infecção do coronavirus.

Maiores informações: Na prefeitura, seção Shimin Seikatsu ka tel 0595-22-9702

## ★ Um pouco de cultura ベトナムのことを紹介します

Apresentação da cultura do Vietnã.

Na cidade de Iga há muitos estrangeiros residentes. Os vietnamitas atingem 20% da população estrangeira, ultrapassando a 1.000 pessoas.

Não gostaria de conhecer um pouco dos costumes e alimentação do Vietnã, para que possamos fazer amizade e ter uma boa convivência com os eles neste país?

**Dia:** 28 de fevereiro (dom) das 10:00 às 12:00

**Local:** Haitopia 4º andar sala Chouri jishuu shitsu

**Vagas:** 15 pessoas

**Inscrições:** Até dia 22 de fevereiro (seg) por telefone, fax ou e-mail

**Maiores informações e inscrição:** Escritório de intercâmbio de Internacional "Iga shi Kokusai Kouryuu Kyokai, tel 070-4455-4900, fax 0595-22-9631, e-mail: [mie-iifa@ict.jp](mailto:mie-iifa@ict.jp)



## ★ Termina o prazo de utilização dos cupons

### "Premium tsuki Shouhin ken" e "Go to eat"

プレミアム付き 商品券、go to eat 使用期限が迫っています

As pessoas que adquiriram os cupons necessitam utilizar até a data abaixo.

Premium shouhin ken: dia 28 de fevereiro de 2021

Go to eat: dia 21 de fevereiro de 2021

Após a data limite os cupons já não poderão ser utilizados.

Maiores informações: Escritório Iga shi premium tsuki shouhin ken jikkou iin kai tel 0595-21-0527 ou na prefeitura

## ★ Prefeitura constrói campinho para atividades diversas

上野運動公園多目的グラウンドを利用ください

Qualquer pessoa poderá utilizar, se fizer o agendamento antecipado. O local só poderá ser utilizado à partir de 1º de abril, mas o agendamento poderá ser feito à partir de 1º de fevereiro.

Local: Antiga piscina municipal

Maiores informações e agendamento: Seção Sports Shinkou ka tel 0595-22-9635, fax 0595-22-9694 (à partir de 1º de abril, o agendamento será feito em outro local)